

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname

Other names

**Pearson Edexcel
Level 3 GCE**

Centre Number

--	--	--	--	--

Candidate Number

--	--	--	--	--

Time 2 hours 30 minutes

**Paper
reference**

9AA0/01

Arabic

**PAPER 1: Translation into English, Reading
Comprehension and Writing (research question)
in Arabic**

**You do not need any other materials.
Dictionaries are not allowed in this examination.
Documentation relating to the research project is not allowed
in this examination.**

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer Question 1 in Section A. Answer **all** questions in Section B. You must answer **one** question from Section C. Write approximately 270 to 320 words for questions in Section C.
- We recommend you spend 20 minutes on Section A: Translation into English, 45 minutes on Section B: Reading and 1 hour 25 minutes on Section C: Writing (research question).
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*

Information

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.
- Good luck with your examination.

Turn over ►

P66554A

©2021 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



Pearson

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



SECTION A: TRANSLATION INTO ENGLISH

Write your answer in the space provided.

We recommend you spend around 20 minutes on this section.

1 Translate the following text from Arabic into English.

إن فن الخط العربي ازداد قيمة وأهمية عبر الزمن. وأصبح أكثر شعبية من أي وقت. وهو ليس مقتصرًا على المحترفين فحسب، بل الآن الكثير من المتحمسين له يتخذونه كهواية. وبالرغم من بعض المعوقات كضعف التمويل، يحرص كثيرون على الحفاظ على هذا الفن الموجود في صميم التراث العربي.

خطوطنا الجميلة هي الأساس لكثير من المهن مما يوفر فرص عمل ويحرك الاقتصاد. وتظهر هذه المهارة على بعض المباني مثل المساجد أو القصور، وبتحميل المخطوطات والكتب وخاصة نسخ القرآن الكريم. هذا الجزء من ثقافتنا مُعترفٌ به بشكل ظاهر في جميع أنحاء العالم، حتى من قبل من لا يعرف لغتنا.



P 6 6 5 5 4 A 0 3 2 0

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



SECTION B: READING

We recommend you spend around 45 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

2 اقرأ المقالة التالية عن الزجل.

الزجل في لبنان

لا يزال الزجل حتى يومنا هذا أحد أقدم أشكال الغناء في لبنان، نجده خاصة في المناطق الريفية، وهو شعر مُعنى مرتجل، جزئياً أو كلياً. غالباً يأخذ شكل المناظرة بين شاعرين أو مغنّيين أو فريقين، الذين يلقون أو يغنون أبياتاً من الشعر باللهجة المحكية. تتولد الألحان الرئيسية من الشعراء أنفسهم مدعومة بالآلات الإيقاعية مثل الدف والرق والطبل. وأحياناً ترافقهم بعض الآلات الموسيقية التقليدية.

تعتبر حفلات الزجل من حفلات الترفيه، حيث يجلس فيها الفريقان المتناظران على طاولتين متقابلتين يغنون، وعادةً ما يكون هؤلاء المغنون من الشخصيات الاجتماعية ومعروفين بموهبتهم في الزجل، وتتم دعوتهم للغناء في المناسبات الخاصة. يرتجل الرجالون الخطاب الشعري على شكل أبيات، حيث يتم غناء وتكرار الكلمات الأخيرة من البيت من قبل جوقة موحدة تتكون من غالبية الحضور. لا يقتصر الزجل فقط على لبنان، بل يمارس في أجزاء من فلسطين وسوريا.

اختر النهاية الصحيحة لكل جملة. ضع علامة أمام العبارة الصحيحة.

(i) الزجل من الفنون اللبنانية وهو عبارة عن...

A	خطاب مرتجل.	<input type="checkbox"/>
B	كلمة ملقاة.	<input type="checkbox"/>
C	شعر معني.	<input type="checkbox"/>
D	ألحان موسيقية.	<input type="checkbox"/>



(ii) يستخدم فنانو الزجل في شعرهم اللغة...

A الفصحى.	<input type="checkbox"/>
B الرسمية.	<input type="checkbox"/>
C الأجنبية.	<input type="checkbox"/>
D العامية.	<input type="checkbox"/>

(iii) عرّف الكاتب الزجالين بأنهم...

A موهوبون في استعمال الآلات الموسيقية.	<input type="checkbox"/>
B شعراء بارزون في نظم القصائد.	<input type="checkbox"/>
C جوقة موحدة من مغنين.	<input type="checkbox"/>
D مغنون معروفون بقدرتهم على أداء الزجل.	<input type="checkbox"/>

(iv) الزجل لون غنائي حيّ في...

A لبنان فقط.	<input type="checkbox"/>
B كل الدول العربية.	<input type="checkbox"/>
C بلاد الشام.	<input type="checkbox"/>
D سوريا فقط.	<input type="checkbox"/>

(Total for Question 2 = 4 marks)



3 اقرأ النص التالي عن إعادة التدوير في الأردن.

إعادة التدوير

حققت الأردن نجاحات نسبية في العديد من المجالات البيئية، واستطاعت الآن تطوير نظام فعال ومتكامل لإعادة تدوير المخلفات بطريقة تضمن الاستدامة الاقتصادية والتأثير الحقيقي من خلال تقليل كمية ونسبة المخلفات. إنَّ عملية إعادة التدوير تشكل جزءاً من نظام متكامل لإدارة النفايات يتضمن خفض حجم النفايات وإعادة استخدامها في المكان نفسه أو إعادة تدويرها إلى منتج آخر ومن ثم استرجاعها في دائرة الإنتاج الصناعي. إن التحدي القادماً في إدارة النفايات في الأردن هو حصول المزيد من تطوير مرحلة الفرز عند المصدر ومن ثم عملية تدويرها. هذه العملية تحتاج إلى جهد بشري وإلى تقنيات حديثة توفر الفرصة لتصنيفها وتحديد النسبة القابلة لإعادة التدوير من النفايات. إن أهم مبادرات هذه العملية في الأردن حدثت من قبل المجتمع المدني، وبعد ذلك بدأ القطاع الخاص بالمغامرة في سوق إعادة التدوير وكان لهذا تأثير ملحوظ.

اختر الإجابات الأربعة الصحيحة. ضع علامة أمامها فيما يلي.

<input type="checkbox"/>	A أداء الأردن في المجالات البيئية ضعيف.
<input type="checkbox"/>	B تقدمت الأردن في إعادة التدوير.
<input type="checkbox"/>	C الأردن لا تشجع سكانها على إعادة التدوير.
<input type="checkbox"/>	D الآن المصانع تستخدم مواد تم إعادة تدويرها.
<input type="checkbox"/>	E تحتاج الصناعة للحد من الأيدي العاملة.
<input type="checkbox"/>	F لا تزال عملية فرز المخلفات غير مثالية.
<input type="checkbox"/>	G عملية إعادة التدوير بحاجة إلى المزيد من الاستثمار الخارجي.
<input type="checkbox"/>	H الأردنيون لا يساهمون في عملية إعادة التدوير.
<input type="checkbox"/>	I القطاع الخاص الآن أكثر مشاركة في عملية إعادة التدوير.

(Total for Question 3 = 4 marks)



P 6 6 5 5 4 A 0 7 2 0

4 اقرأ النص التالي الذي يتحدث عن مواقع التواصل الاجتماعي. ثم أجب عن جميع الأسئلة التي تليه باللغة العربية.

مواقع التواصل الاجتماعي مزيج من الإيجابيات والسلبيات

في استطلاع حديث عبر الإنترنت، قال شباب العالم العربي ما يلي:
أحمد من الإمارات: أظنّ أنّ مواقع التواصل الاجتماعي جاءت لتكون متنفساً للشباب العربي مثلي ولتفريغ طاقتنا بشكل إيجابي.
فاطمة من الجزائر: أريد أن أؤكد أهمية هذه المواقع على حياتنا هنا في الجزائر. فبالرغم من أنها أداة مفيدة لنقل الأفكار إلا أنها قد تكون سلاحاً ذا حدين إذا استخدمت بطرق سلبية وخاطئة.
مريم من العراق: أعتقد أن هذه المواقع تجعلنا نحس كأنّ العالم بين أيدينا. نرى من خلالها حياة الكثير من العرب في بلاد مختلفة ونشارك خبرتنا عبر شاشاتنا الصغيرة التي أصبحت سجننا الكبير. ولكننا شباب العرب نعاني من كثرة الاستغراق فيها وقلة التفاعل مع واقعنا.
علي من مصر: أنصح أصدقائي هنا في القاهرة بالتأكد من صحة المعلومات والأخبار الموجودة على هذه المواقع وعدم إعادة إرسالها بدون تدقيق أو تمحيص. هل تعلم بأن ٢٠٪ من الشباب يعيد إرسال الرسائل بشكل منتظم.

(a) ما هو مصدر هذه المعلومات؟

(1)

.....

(b) ماذا تقدم وسائل التواصل للشباب في رأي أحمد؟

(1)

.....

(c) هات فكرتين ذكرتهما فاطمة عن وسائل التواصل.

(2)

.....

(d) كيف نعرف أن مريم تأخذ إدمان الإنترنت على محمل الجد؟

(1)

.....

(e) لماذا يوجد الكثير من التضليل في وسائل التواصل في رأي علي؟

(1)

.....

(Total for Question 4 = 6 marks)



5 اقرأ المقطع التالي من كتاب العرب والعروبة لنجيب محفوظ. ثم أجب عن الأسئلة التي تليه باللغة العربية.

العرب والعروبة

كثيراً ما يتساءلون: من نحن؟ يقولون: علينا أن نعرف هويتنا لنحدد هدفنا، لكن الواقع هو الذي يحدد الهدف. هدفنا في الحياة في زمن ما ينبثق من واقعنا لا هويتنا، لذلك قد تنشعب حرب بين دولتين من هوية واحدة، أو يقوم تآلف بين دول من هويات متعددة. بل إن الهدف، إذا اتضح واجتمعت حوله القلوب، جاز له أن يختار الهوية المناسبة كعامل مساعد على تثبيت ذاته، وترسيخها في النفوس. ونحن لنا هويات متعددة، وجميعها صادقة، فنحن مصريون، ونحن عرب، ونحن من حوض البحر المتوسط، وأخيراً وليس آخراً، نحن أناس من صلب آدم وحواء. في عام ١٩١٩ أعلننا الكفاح لتحقيق الاستقلال، فنادى زعيم الأمة سعد باشا زغلول بهويتنا المصرية كصيغة يمكن أن تجمعنا في النضال. وفي الثلاثينيات اشتد تطلعنا إلى الحضارة الغربية فأعلن طه حسين انتماءنا إلى حوض البحر المتوسط. وفي عام ١٩٥٢ حاقت الأخطار بالأمّة العربية من كل جانب، فدعا جمال عبد الناصر إلى القومية العربية. وفي السبعينيات وجد أنور السادات أننا غرقنا في مأزق خطير لا تنتشلنا منه إلا مصريتنا: فأرجعنا إليها، وحرك نعرتها في القلوب.

(a) ما الذي يساعد الهدف على اختيار الهوية المناسبة؟ اذكر نقطتين.

(2)

(1)

(b) برأي الكاتب لماذا لا تُعتبر الهوية عاملاً في تحديد الهدف؟

(1)

(c) كيف شجّع سعد زغلول إنخراط الشعب في المقاومة؟

(1)

(d) ما سبب ذكر الكاتب طه حسين في النص؟

(1)

(e) ما التغيير الذي أحدثته السادات في الشعب المصري؟

(Total for Question 5 = 6 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 20 MARKS



P 6 6 5 5 4 A 0 9 2 0

SECTION C: WRITING (RESEARCH TASK)

Respond to ONE question from this section.

We recommend that you spend around 1 hour 25 minutes on this section.

Write approximately 270 to 320 words.

EITHER

6 الأعراف الاجتماعية في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن التزاور.

إن من يعيش في المدن الكبيرة مثل القاهرة، أو بغداد أو دمشق، التي تباعدت أطرافها يجد في التزاور مع الأهل والأقارب صعوبة بالغة حيث يقتصر في كثير من الأحيان على السؤال عنهم عبر أجهزة الاتصال ومواقع التواصل، أما الزيارات الشخصية فتكون غالباً في المناسبات فقط.

مما لا شك فيه أن التزاور بين الناس يزيل الجفوة بين النفوس، ويقوي الروابط الإنسانية، ويغرس قيم المحبة والمودة، ويوثق صلات التعارف والتراحم بينهم.

الزيارات اليوم في العالم العربي الحديث في حالة من الفتور بعد أن كانت من أهم العادات الاجتماعية حيث إنها كانت تمثل أهم وسيلة للتواصل آنذاك. ولكن هنالك الكثير من المفارقات التي بدلها الزمن وتعاقب الأجيال في عصر أصبحت فيه التكنولوجيا تتحكم في كل شيء بما فيها الزيارات. ومن أكبر أسباب التباعد هو انتشار وسائل التواصل وتقدمها عالمياً والسعي للوظائف في الأماكن البعيدة والمهجرة حياة أفضل.

كما نضيف على ذلك تزاور الأصدقاء والجيران وهذا الأخير وصل إلى حالة تبعث الأسى في القلوب حيث انغلق الجيران على أنفسهم إلى درجة يجهل الواحد أحوال جاره وحتى اسمه أحياناً.

حلّ العبارة أدناه مستعيناً بالنص ونتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"التزاور والتواصل بين الناس من أعراف العالم العربي."

(40)



7 الاحتفالات والمناسبات في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن الاحتفالات في العالم العربي.

يعتبر الاحتفال بالأعياد من القيم الثابتة في الحياة الاجتماعية المحلية حيث إن للعيد نكهة خاصة فهو يدعو الناس إلى التوقف عن العمل والقيام بأعمال تناسب الاحتفال به. إن ظاهرة الاحتفال بالأعياد وتخليدها تعد محطة اجتماعية ونفسية وثقافية ضرورية في حياة العائلة التلمسانية في الجزائر فالعيد يدفع الناس إلى التمتع بالحياة والاحتفال بالعلاقات الاجتماعية خارج علاقات العمل، لذلك فالشحنة المعنوية التي يتمتع بها العيد حاجة إنسانية يشعر الناس عفويًا بضرورة التمسك بها.

إن المحافظة على الظاهرة الاحتفالية بالأعياد ماضياً وحاضراً مرتبطة في أبعادها الاجتماعية والثقافية وذلك لما يصاحب هذه الممارسة من أعمال خيرية اجتماعية جماعية، فالاحتفالية فرصة للقاء والتقارب والتماسك الاجتماعي من جهة، ومن جهة أخرى فرصة لإثبات الذات الجماعية وإثبات الهوية الثقافية.

إن حديثنا عن العائلة والظاهرة الاحتفالية بالعيد وبالمناسبات التقليدية، يتعدى في حقيقة الأمر الجرد الإحصائي لكل الأعياد وما يصاحب كل عيد من تحضيرات مادية ومعنوية كالطبخ الخاص والذي في كل عيد تخصص له مأكولات وأطباق خاصة، وكذا اللباس التقليدي حيث أنه لكل مناسبة لباس خاص بها.

حلّ العبارة أدناه مستعيناً بالنص ونتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"مظاهر الاحتفال بالأعياد تعد محطة اجتماعية وثقافية ضرورية في حياة العائلة."

(40)



8 السياحة في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن صناعة السياحة في العالم العربي.

إن مستوى أداء القطاع السياحي في العالم العربي يعتمد بشكل مباشر على زيادة الإنتاجية في القطاعات التي تتصل به والخدمات التي تتفاعل معه، ومنها مرافق النقل، وشبكات الاتصالات، وخدمات الكهرباء والمياه، وحتى القطاع الزراعي والصناعي. من وسائل تطوير المواقع السياحية الحديثة تيسير الوصول إليها. إن قطاع السياحة يجلب الاستثمار اللازم لتطوير الخدمات الأساسية في المناطق المجاورة للمواقع السياحية، وبالتالي يعطي حافزاً لتنمية القطاعات الأخرى.

كما أن هناك علاقة وثيقة بين تنمية قطاع السياحة والتنمية الاقتصادية بمفهومها العام. فقد اهتمت البلدان المتقدمة بتطوير وتحسين مستوى الخدمات الأساسية التي تؤثر في تنمية قطاع السياحة، مثل النقل والاتصالات، والمياه والكهرباء، والخدمات الصحية. ووفرت أسباب الجذب السياحي الإضافية لتلبية احتياجات مختلف فئات السياح. وبفضل هذه الجهود ازداد عدد السياح الوافدين إليها.

أما في تونس والمغرب ورغم تمتعهما بميزة جذب السياح، لا سيما من حيث مواقع السياحة الثقافية وأسعارها المنخفضة، إلا أن نصيبهما من السياحة العالمية لا يزال أدنى بكثير من إمكاناتهما، لأن قطاع السياحة فيهما يواجه مشاكل في البنية التحتية والخدمات الأساسية، ونقص الكوادر البشرية المتخصصة؛ وتنمية السياحة وتسويقها.

حلّ العبارة أدناه مستعيناً بالنص ونتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"البلدان العربية تحتاج إلى المزيد من السياح."

(40)



9 الأقليات العرقية في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن الأقليات في العالم العربي.

تشير بعض المخطوطات إلى أن تاريخ الديانة الزيدية، يرجع إلى الألف الثالث قبل الميلاد. وأنها بقايا أقدم ديانة كردية في منطقة الحضارات العظمى في الشرق حيث وجد في الحضارة الساسانية أصول هذه الديانة.

اختلف الباحثون حول أصل وتسمية الزيدية، فاليزيديون هم مجموعة عرقية دينية تتمركز في العراق وسوريا، ويعيش أغلبهم قرب الموصل ومنطقة جبال سنجار في العراق كما يقطن بعضهم في مناطق بمحافظة نينوى ونواحٍ أخرى في شمال العراق. وتعيش مجموعات أصغر في تركيا.

يشكل الزيديون واحدة من أصغر الأقليات الدينية في العراق ولم يحظ الزيديون بأي تمثيل في مجلس الحكم، كما أنهم لم يكونوا حاضرين في أي ترتيبات سياسية لإقرار وبناء هياكل السلطة في العراق، ولذلك أصدرت بيانات عديدة تطالب بحقوق سياسية عادلة، كان آخرها بيان الطائفة الزيدية الذي قال إن عدد أفرادها في العراق يبلغ نحو مليون شخصاً، مشيراً إلى أن هذا العدد يحتّم منح هذه الطائفة حقوقاً سياسية وتمثيلاً في مجلس الحكم. وقد تمتعوا كبقية الأقليات الدينية بحرية العبادة وممارسة طقوسهم، لكنهم لم يكونوا ممثلين في السلطة أو الحكومة.

حلّ العبارة أدناه مستعيناً بالنص ونتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"من حق الأقليات الدينية في الدول العربية أن تنال حقوقها المشروعة."

(40)



Indicate your question choice on this page.

Indicate which question you are answering by marking a cross [X] in the box. If you change your mind, put a line through the box (-X) and then indicate your new question with a cross (X).

Chosen question number:

Question 6

Question 7

Question 8

Question 9

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Blank writing area with horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Blank writing area with horizontal lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTION C = 40 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



Source information

Text in Question 1: Translation

Adapted from: <https://www.alalamtv.net/news/4188476>

Text in Question 2: Al Zajal in Lebanon

Adapted from: <https://fanack.com/ar/lebanon/society-media-culture/culture/music/>

Text in Question 3: Recycling

Adapted from: http://www.al-sijill.com/sijill_items/sitem1609.htm

Text in Question 4: Social Media

Adapted from: <http://alrai.com/article/10441881>

Text in Question 5: Hawla al-Arab wa-al-Urubah al-Tabah 1 by Najib Mahfuz (ISBN: 9789772702886)

Text in Question 6

Adapted from: <https://www.saouss.com/alnadwah/44121>

Text in Question 7

Adapted from: <https://journals.openedition.org/insaniyat/11652>

Text in Question 8

Adapted from: دور وآفاق القطاع السياحي في إقتصادات الأقطار العربية
<https://ebook.univeyes.com/42094/pdf>

Text in Question 9

Adapted from: <http://www.noonpost.com/content/17204>

